
candidats proposeront une description synthétique du document A faisant ressortir les points essentiels de la problématique qui sera traitée au cours de l'analyse.

4.2.2. Compréhension et restitution

Il est demandé aux candidats de signaler explicitement aux examinateurs qu'ils s'apprêtent à effectuer la restitution en anglais du passage indiqué ; de même, au terme de l'exercice, il leur est conseillé de dire brièvement qu'ils ont atteint la fin de la restitution.

La technicité de cet exercice impose aux candidats un entraînement régulier. En effet, les examinateurs y évaluent deux compétences : la capacité des candidats à **restituer de manière fidèle et exhaustive le contenu informationnel du passage**, ainsi que leur habileté dans la reformulation du discours. Il ne s'agit pas, en effet, de lire à voix haute une transcription du passage, mais bien de **rapporter au discours indirect les propos tenus** tout en soulignant, le cas échéant, les **intentions implicites des locuteurs**. Pour réussir cet exercice, les candidats doivent s'être dotés d'un vaste éventail lexical de **connecteurs logiques pour structurer leur restitution**, de **verbes introducteurs pour rapporter le discours**, d'**adverbes pour exprimer les intentions des locuteurs** et, surtout, de **synonymes afin de proposer une restitution précise et efficace** du passage sans avoir recours à des périphrases maladroites ou trop éloignées du sens original.

Si le document A est un document vidéo, il est conseillé aux candidats de **ne pas accorder une place trop importante au traitement de sa dimension visuelle à ce stade-là** de l'épreuve. Les éléments visuels à prendre en compte dans cet exercice de compréhension et restitution sont **ceux qui apportent des nuances de sens au discours des locuteurs**. Nul besoin donc de rendre compte de leurs déplacements, de leur gestuelle ou de leurs expressions faciales, si celles-ci ne modifient pas le sens de ce qui est dit. En revanche, un haussement de sourcils peut être souligné s'il trahit l'ironie du locuteur. De même, mentionner le cadrage ou la composition de l'image n'a d'utilité **que si ceux-ci témoignent d'une intention manifeste du réalisateur**.

Afin d'éviter toute confusion, rappelons que si commenter la dimension visuelle du document A est la plupart du temps superflu dans le cadre de l'exercice de compréhension et restitution, il en va tout autrement pour l'analyse universitaire au cours de laquelle la capacité des candidats à décrire et analyser un support vidéo est évaluée par les examinateurs.

- 77 -

Exemple d'analyse et de commentaire

Document A is a morning news report broadcast by CBS, a progressive TV channel, on April 23, 2023. With anxiety and urgency, the reporter (Martha Teichner) depicts the increasing number of book bans in the US.

I will first give a restitution of the chosen segment. [‘Compréhension-Restitution’ here]

I will now proceed to my analysis of Document A. This report, which can be read in light of the “Languages” theme, questions the generalization of book bans in the United States for cultural, political and ideological reasons, a phenomenon which might entail the extinction of books, and which is here subtly yet firmly battled.

This leads me to the following question: in the midst of a deeply polarized American society, what are books left to represent?

I will start by showing that book bans are depicted as a spreading phenomenon motivated by political reasons, before demonstrating that the reporter attempts to fight back. I will finish by adding that despite its virtuous intent, the report eventually manipulates readers and objectifies books, just like its opponents.